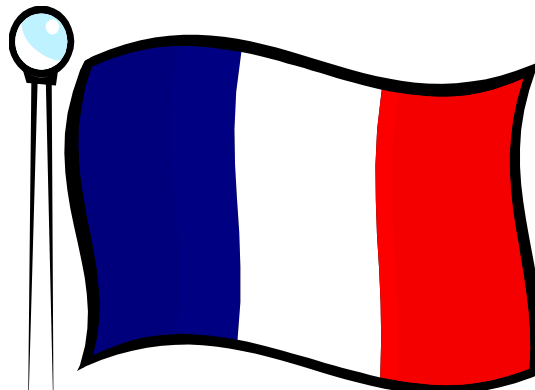


L'ESAME DI STATO 2011

LINGUA FRANCESE: *comprensione e
produzione in lingua straniera*

Testo letterario e Testo di attualità



Cristina Bosisio,
Università Cattolica del Sacro Cuore,
Milano



Di seguito proponiamo alcune **tappe** utili, in generale, per l'**analisi testuale** e quindi applicabili sia al brano di letteratura, sia a quello di attualità proposti per l'esame di Stato 2011.

Sarà compito dell'insegnante prima (durante l'anno) e dello studente poi (in sede d'esame) **adeguare** queste tappe ai tipi di testo di volta in volta proposti e utilizzarle al fine di rispondere in maniera adeguata ai singoli questionari*.

* Il percorso di analisi che presentiamo si ispira a quello proposto in: C. Brancaglion, C. Bosisio, *L'articolo di cronaca nella stampa europea di lingua francese: analisi tipologica della componente narrativa e implicazioni didattiche*, in G. Gobber, C. Milani (a cura di), *Tipologia dei testi e tecniche espressive*, Vita e Pensiero, Milano 2002, pp. 191-219.



I. CONVOQUEZ VOS CONNAISSANCES

- 1) Avant de lire le texte, repérez les informations suivantes:
 - *texte littéraire*: auteur; titre de l'ouvrage; année de publication;
 - *texte d'actualité*: auteur; genre textuel (article, essais, commentaire, etc.); lieu de publication (quotidien, hebdomadaire, etc.); date de publication.
- 2) À partir des informations repérées, faites des hypothèses sur le contenu du texte, sur le contexte littéraire ou d'actualité à l'intérieur duquel il se situe et sur la typologie textuelle (descriptive, narrative, argumentative, mixte).
- 3) Lisez le texte et vérifiez vos hypothèses: le contenu, correspond-il à vos attentes ? Si non, pourquoi ?



I. ENTREZ DANS LE TEXTE



- 4) Repérez et soulignez dans le texte, à l'aide de couleurs différentes, les informations qui répondent aux questions suivantes : QUI? QUOI? OÙ? QUAND? POURQUOI?
- 5) Notez l'ordre d'apparition des informations que vous avez repérées et complétez la grille suivante:

	<i>Informations</i>	<i>Ligne(s) n</i>	<i>Ordre (de 1 à 5)</i>
QUI			
QUOI			
OÙ			
QUAND			
POURQUOI			

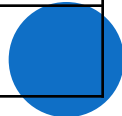
- Y a-t-il des informations qui sont reprises plusieurs fois? Si oui, pourquoi selon vous?
- Quelle est l'information qui joue le rôle le plus important du point de vue de l'espace occupé?

- 6) La succession des faits: ordre chronologique et ordre narratif. Remplissez la grille suivante en notant l'ordre des faits dans la narration (1, 2, n ...) et ensuite indiquez, à l'aide des numéros correspondant à chaque fait, la succession chronologique.

<i>Ordre narratif</i>	<i>FAITS</i>	<i>Ordre chronologique</i>
1		
2		
n ...		

- 7) Distinguez les parties qui fournissent une information des parties qui véhiculent une opinion ou un commentaire.

<i>Ligne(s) n</i>	<i>Informations</i>	<i>Opinions / Commentaires</i>
n ...		



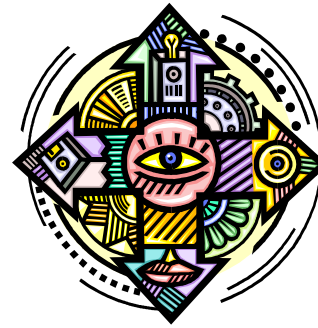
- 8) Soulignez les mots-clés et divisez le texte en parties (n'oubliez pas que chaque changement thématique entraîne l'ouverture d'une nouvelle partie); donnez un titre à chaque partie.

<i>Partie</i>	<i>Ligne(s) n</i>	<i>Mot(s)-clé(s)</i>	<i>Titre</i>
1			
2			
n ...			

- 9) Cerclez les connecteurs (articulateurs logiques et temporels, ponctuation, ...) qui permettent d'enchaîner les parties entre elles.



III. *DU MOT AU SENS*



- 10) Réfléchissez sur le type et le nombre de substantifs, de verbes, d'adjectifs et d'adverbes utilisés (aidez-vous en les soulignant avec des couleurs différentes).
- 11) Réfléchissez sur les images décrites ou évoquées.
- 12) Réfléchissez sur les figures de style utilisées.



IV. VERS LA PRODUCTION ECRITE



Voici quelques exemples d'exercices pour entraîner l'élève à la production écrite:

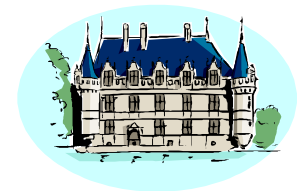
- 13) Récrivez le texte en changeant l'ordre des informations.
- 14) Récrivez le texte selon l'ordre chronologique.
- 15) Récrivez le texte en éliminant les parties qui véhiculent une opinion ou un commentaire.
- 16) En vous appuyant sur les mots-clés que vous avez retenus et sur les titres que vous avez donnés aux différentes parties, réduisez le texte d'un tiers (*variantes : spécifier le nombre de mots ou de lignes*).
- 17) Transformez le texte en ... (ex: lettre formelle, carte postale, article de journal, conversation entre amis, etc.)





Par exemple...





TESTO LETTERARIO – LINGUA FRANCESE

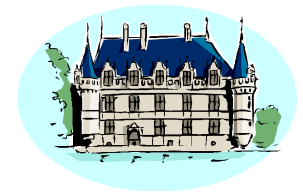
(COMPRENSIONE E PRODUZIONE IN LINGUA STRANIERA)

Compréhension

- Le **trouble** de Tanios: décrivez-le en vous appuyant sur les **mots** du texte.
- Mettez en évidence que les **pas invisibles** de Tanios deviennent **symboliques** pour expliquer la vie des hommes du village.
- Définissez les **contradictions** de la Montagne pour le narrateur.
- Démontrez que le besoin de **Tanios** coïncide avec celui du **narrateur** : de quoi s'agit-il?
- **Expliquez l'expression** «la décantation de l'âme».
- Pourquoi le narrateur s'était-il **laissé persuader** de ne pas escalader ce rocher? D'où venait cette **interdiction**?
- Démontrez, **en citant la phrase qui le révèle**, que le narrateur récupère sa liberté en bravant l'interdit.
- Qu'est-ce que la mer, au loin, **symbolise** pour le narrateur?

Nécessité de repérer et d'analyser:

- Les mots véhiculant des sensations, des images, des contrastes
- Les mots des protagonistes vs les mots du narrateur
- Les figures de style
- Les implicites



TESTO LETTERARIO – LINGUA FRANCESE

(comprensione e produzione in lingua straniera)

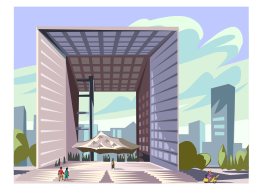
Production

- **Résumez** le texte en quelques lignes.
- «Attachement au sol et aspiration au départ»: **réfléchissez** sur la difficulté de prendre des décisions importantes et **expliquez** votre attitude et vos sentiments quand il vous arrive de vous trouver dans des situations pareilles.

Etre capable de:

- Résumer
- Réfléchir sur ses propres attitudes
- Exprimer son propre point de vue





TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE

(comprensione e produzione in lingua straniera)

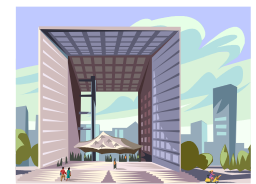
Compréhension

- «Voilà pour l'image de carte postale. Sur le terrain, la réalité est tout autre.» **Expliquez** cette affirmation.
- Le **travail des braconniers** est-il difficile?
- **Pourquoi** les braconniers tuent-ils les éléphants?
- Pourquoi Stéphanie Vergniault a-t-elle «la **gorge serrée**»?
- Les braconniers sont-ils facilement **rattrapés**?
- Comment sont les rapports entre Stéphanie Vergniault et le **président tchadien**?
- Stéphanie Vergniault gagne-t-elle beaucoup d'**argent** grâce à cette activité?
- Quel est d'après vous le **but** de cet «orphelinat»?

Nécessité de repérer et d'analyser:

- Les mots-clé
- L'ordre des fait dans la narration
- Les implicites





TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE

(comprensione e produzione in lingua straniera)

Production

- **Résumez** le texte en 120-180 mots.
- Que **pensez-vous** du problème des espèces animales en voie d'extinction? (de 250 à 300 mots)

Etre capable de:

- Résumer
- Exprimer son propre point de vue
- Produire avec un n. limité de mots

